



## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа государственного экзамена «Немецкий язык и методика его преподавания» (основной иностранный язык) составлена в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по специальности 050303 «Иностранный язык с дополнительной специальностью» и предназначена для определения структуры, содержания и процедуры государственного экзамена. Государственный экзамен специалиста является квалификационным и предназначен для определения теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, установленных ГОС.

Содержание государственного экзамена полностью соответствует образовательной программе высшего профессионального образования, которую студент освоил за период обучения.

Государственный экзамен имеет междисциплинарную направленность и позволяет выявить уровень подготовленности выпускника к решению практических профессиональных задач в области немецкого языка и методики его преподавания по указанной выше специальности.

Настоящая программа включает в себя перечень вопросов дисциплин: «Языкознание», «История языка», «Теоретическая фонетика», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Лингвострановедение и страноведение», «Практический курс иностранного языка», «Теория и практика перевода», «Сравнительная типология», «Зарубежная литература и литература страны изучаемого языка», «Теория и методика обучения иностранному языку».

Государственный экзамен по немецкому языку и методике его преподавания проводится в соответствии с установленным графиком учебного процесса после пяти лет обучения как результат усвоения теоретических и практических дисциплин данного курса, в соответствии с Положением об итоговой государственной аттестации выпускников. Перечень вопросов настоящей программы соответствует требованиям к обязательному минимуму содержания основной образовательной программы подготовки учителя немецкого языка.

## Требования к профессиональной подготовке специалиста

### Квалификационная характеристика выпускника

Выпускник, получивший квалификацию учителя немецкого языка и (в соответствии с дополнительной специальностью), должен быть готовым осуществлять обучение и воспитание обучающихся с учетом специфики преподаваемого предмета; способствовать социализации, формированию общей культуры личности, осознанному выбору и последующему освоению профессиональных образовательных программ; использовать разнообразные приемы, методы и средства обучения; обеспечивать уровень подготовки обучающихся, соответствующий требованиям Государственного образовательного стандарта; осознавать необходимость соблюдения прав и свобод учащихся, предусмотренных Законом Российской Федерации «Об образовании», Конвенцией о правах ребенка; систематически повышать свою профессиональную квалификацию; быть готовым участвовать в деятельности методических объединений и других формах методической работы; осуществлять связь с родителями (лицами, их заменяющими); выполнять правила и нормы охраны труда, техники безопасности и противопожарной защиты; обеспечивать охрану жизни и здоровья учащихся в образовательном процессе.

Выпускник, получивший квалификацию учитель немецкого языка и (в соответствии с дополнительной специальностью), должен знать:

Конституцию Российской Федерации; законы Российской Федерации, в том числе закон «Об образовании»; решения Правительства Российской Федерации и органов управления образованием по вопросам образования; Конвенцию о правах ребенка; основы общих и специальных теоретических дисциплин в объеме, необходимом для решения типовых задач профессиональной деятельности; основные направления и перспективы развития образования и педагогической науки; школьные программы и учебники; средства обучения и их дидактические возможности; требования к оснащению и оборудованию учебных кабинетов и подсобных помещений; санитарные правила и нормы; правила техники безопасности и противопожарной защиты; государственный язык Российской Федерации – русский язык; свободно владеть языком, на котором ведется преподавание.

Выпускник должен уметь решать типовые задачи профессиональной деятельности, соответствующие его квалификации.

Типовыми задачами по видам профессиональной деятельности для учителя являются:

*в области учебно-воспитательной деятельности:*

- осуществление процесса обучения немецкому языку и (в соответствии с дополнительной специальностью) в соответствии с образовательной программой;
- планирование и проведение учебных занятий по немецкому языку и (в соответствии с дополнительной специальностью) с учетом специфики тем и разделов программы и в соответствии с учебным планом;
- использование современных научно обоснованных приёмов, методов и средств обучения немецкому языку, в том числе технических средств обучения, информационных и компьютерных технологий;
- применение современных средств оценивания результатов обучения;
- воспитание у учащихся духовных, нравственных ценностей и патриотических убеждений;
- реализация личностно-ориентированного подхода к образованию и развитию обучающихся с целью создания мотивации к обучению;
- работа по обучению и воспитанию с учетом коррекции отклонений в развитии;

*в области социально-педагогической деятельности:*

- оказание помощи в социализации учащихся;
- проведение профориентационной работы;
- установление контакта с родителями учащихся, оказание им помощи в семейном воспитании;

*в области культурно-просветительской деятельности:*

- формирование общей культуры учащихся;  
*в области научно-методической деятельности:*
- выполнение научно-методической работы, участие в работе научно-методических объединений;
- самоанализ и самооценка с целью повышения своей педагогической квалификации;  
*в области организационно-управленческой деятельности:*
- рациональная организация учебного процесса с целью укрепления и сохранения здоровья школьников;
- обеспечение охраны жизни и здоровья учащихся во время образовательного процесса;
- организация контроля за результатами обучения и воспитания;
- организация самостоятельной работы и внеурочной деятельности учащихся;
- ведение школьной и классной документации;
- выполнение функций классного руководителя;
- участие в самоуправлении и управлении школьным коллективом.

**Содержание государственного экзамена «Немецкий язык и методика его преподавания» (основной иностранный язык)**

Государственный экзамен состоит из лингвостилистического анализа фрагмента художественного текста на немецком языке, реферирования русского текста на немецком языке, теоретического вопроса по методике преподавания немецкого языка.

**Образец экзаменационного билета для государственного экзамена:**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
**«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**(ТГПУ)**

Государственный экзамен

**«Немецкий язык и методика его преподавания»**  
**(основной иностранный язык)**

по специальности 050303 Иностранный язык с дополнительной специальностью

Билет № 1

1. Реферирование русского текста на немецком языке.
2. Лингвостилистический анализ фрагмента художественного текста.
3. Характеристика современных методов обучения иностранным языкам в России и за рубежом.

Проректор по учебной и воспитательной работе \_\_\_\_\_/А.Ю. Михайличенко

Дата \_\_\_\_\_ Зав. кафедрой лингвистики \_\_\_\_\_/ Г.И. Уткина

## Процедура проведения государственного экзамена

Студент выбирает экзаменационный билет и готовится к ответу в пределах 60 минут. Затем студент устно отвечает на все 3 вопроса. Экзаменаторы задают дополнительные вопросы по любой из пройденных тем (в случае необходимости).

### Обеспечение государственного экзамена

1. Билеты в количестве 25 штук.
2. Тексты на немецком языке, взятые из произведений художественной литературы (список авторов прилагается).
3. Тексты на русском языке для реферирования на немецком (список тем прилагается).

### Критерии оценки ответа выпускника

**Ответ выпускника оценивается по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».**

1. Оценка **«отлично»** выставляется за ответ, если выпускник продемонстрировал:
  - отлично сформированные языковые и коммуникативные умения;
  - допустил от одной до десяти оговорок, не влияющих на смысл высказывания и не искажающих его;
  - полностью владеет понятиями и свободно оперирует терминами теории и методики преподавания иностранного языка, свободно иллюстрирует ответ примерами из своей практики, ссылается на точки зрения разных авторов.
2. Оценка **«хорошо»** выставляется за ответ, если выпускник продемонстрировал:
  - хорошо сформированные языковые и коммуникативные умения;
  - допустил от семи до пятнадцати оговорок, не влияющих на общий смысл высказывания и не искажающих его;
  - хорошо владеет понятиями и оперирует терминами теории и методики преподавания иностранного языка, иллюстрирует ответ примерами из общей практики, ссылается на точку зрения одного автора.
3. Оценка **«удовлетворительно»** выставляется за ответ, если выпускник продемонстрировал:
  - достаточно сформированные языковые и коммуникативные умения;
  - допустил свыше пятнадцати оговорок, но не более двадцати, незначительно влияющих на общий смысл высказывания и незначительно искажающих его;
  - недостаточно полно владеет понятиями и терминами теории методики преподавания иностранного языка, неполно иллюстрирует ответ примерами из практики.
4. Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется за ответ, если выпускник продемонстрировал:
  - недостаточно сформированные языковые и коммуникативные умения;
  - допустил свыше двадцати оговорок, влияющих на общий смысл высказывания и искажающих его;
  - затрудняется при оперировании понятиями и терминами теории и методики преподавания иностранного языка, затрудняется привести пример из практики.

## Список авторов, тексты которых прилагаются для лингвостилистической интерпретации

1. J.W. Goethe. *Die Leiden des jungen Werthers. Faust. Mächtiges Überraschen.*
2. H. Heine. *Deutschland. Ein Wintermärchen.*
3. H. Mann. *Der Untertan.*
4. Th. Mann. *Tristan.*
5. G. Hauptmann. *Vor Sonnenuntergang.*
6. B. Brecht. *Gedichte. Mutter Courage und ihre Kinder. Legende vom toten Soldaten.*
7. J.R. Becher. *Gedichte.*
8. E.M. Remarque. *Drei Kameraden.*
9. W. Borchert. *Das Brot.*

## Список тематики текстов, предлагаемых для реферирования

1. Das Äußere und der Charakter des Menschen.
2. Das Bildungssystem in Deutschland.
3. Das Bildungssystem in Russland.
4. Die gesunde Lebensweise.
5. Die Massenmedien: Presse. Fernsehen. Internet.
6. Die Olympischen Spiele: Geschichte und Gegenwart.
7. Die Regeln des guten Tons.
8. Die Umweltschutz.
9. Feste und Bräuche.
10. Geschichte und Architektur unserer Stadt.
11. Grundbegriffe und Stilepochen der Baukunst.
12. Jugendprobleme.
13. Kunst: Malerei, Musik.
14. Reisen.
15. Theater und Filmkunst.

## Вопросы по теории и методике обучения иностранному языку

1. Характеристика современных методов обучения иностранным языкам в России и за рубежом.
2. История методов обучения иностранным языкам в России и за рубежом.
3. Методика обучения иностранному языку как самостоятельная наука. Категории методики.
4. Лингвистические основы обучения иностранному языку. Язык и речь.
5. Психологические основы методики обучения иностранному языку.
6. Дидактические и методические принципы обучения иностранному языку.
7. Цели и задачи обучения иностранному языку.
8. Содержание обучения иностранному языку.
9. Проблема использования ситуаций в обучении иностранному языку.
10. Средства обучения иностранному языку. Учебно-методический комплекс по иностранному языку.
11. Упражнения как средство обучения иностранному языку. Типология упражнений.
12. Обучение фонетической стороне иноязычной речевой деятельности.
13. Обучение грамматической стороне иноязычной речевой деятельности.
14. Обучение лексической стороне иноязычной речевой деятельности.
15. Обучение аудированию иноязычной речи.
16. Обучение монологической форме иноязычной речи.
17. Обучение диалогической форме иноязычной речи.
18. Контроль в обучении иноязычному общению: виды, формы и объекты контроля.

19. Планирование в обучении иностранному языку. Поурочное и тематическое планирование.
20. Обучение письму и письменной речи.
21. Обучение чтению на младшей и средней ступенях в школе.
22. Обучение иноязычному чтению на старшей ступени. Виды чтения.
23. Лингво-психологические особенности обучения иностранному языку на начальной ступени.
24. Лингво-психологические особенности обучения иностранному языку на средней ступени.
25. Лингво-психологические особенности обучения иностранному языку на старшей ступени.

### **Рекомендуемая литература**

#### **I. Основная литература:**

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам [Текст] : лингводидактика и методика : Учебное пособие для вузов/Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 5-е изд., стереотип. – М. : Академия, 2008. – 333 с.
2. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика [Текст] : учебное пособие для преподавателей и студентов/А. Н. Щукин. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Филоматис, 2006. – 475 с.
3. Немецкий язык. Практикум по теме «Школьная практика» : учебно-методическое пособие для студентов факультетов иностранных языков /Сост. И.В. Дмитриева, Н.П. Максимова. – Томск : Издательство ТГПУ, 2009. – 40 с.
4. Немецкий язык: учебное пособие для педагогических университетов /О. А. Батурина, Н. Г. Васенева, В. Н. Гладких и др.; Федеральное агентство по образованию и др. – Томск : издательство ТГПУ, 2005. – 199 с.

#### **II. Дополнительная литература:**

1. Барзах, А. Д. Германия. Праздники и обряды. Deutschland. Feste und Brauche / А. Д. Барзах. – 2-е изд., испр. и доп. – Томск: Издательство научно-технической литературы, 2006. – 347 с.
2. Бухаров, В. М. Практический курс немецкого языка для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков / В. М. Бухаров, Н. В. Чайковская, И. М. Канакова. – М. : Высшая школа, 2004. – 254 с.
3. Завьялова, В. М. Практический курс немецкого языка: начальный этап / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – Изд. 7-е, стереотип. – М. : ЧеРо, 2007. – 347 с.
4. Зеленецкий, А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков : учебное пособие для вузов / А. Л. Зеленецкий. – М.: Академия, 2004. – 247 с.
5. Игна, О.Н. Теория и методика обучения иностранному языку : учебно-методический комплекс / О. Н. Игна, Е. В. Зырянова ; Федеральное агентство по образованию, ТГПУ. – Томск : издательство ТГПУ, 2006. – Ч. 1: Обучение грамматике английского языка в школе. – 126 с.
6. Игна, О. Н. Теория и методика обучения иностранному языку : учебно-методический комплекс/ О. Н. Игна, Е. В. Зырянова; Федеральное агентство по образованию, ТГПУ. – Томск: издательство ТГПУ, 2006. – Ч. 2: Обучение произношению английского языка в школе. – 143 с.
7. Игна, О. Н. Теория и методика обучения иностранному языку : учебно-методический комплекс / О. Н. Игна, Е. В. Зырянова; Федеральное агентство по образованию, ТГПУ. – Томск: издательство ТГПУ, 2006. – Ч. 3: Обучение лексике английского языка в школе. – 211 с.

8. Методика обучения иностранным языкам: История методики : учебное пособие / Е. И. Пассов, О. В. Захарова; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж : Интерлингва, 2002. – (Методика обучения иностранным языкам; № 21). Ч. 2. – 40 с.
9. Методика обучения иностранным языкам: Современные направления в методике обучения иностранным языкам : учебное пособие / Сост.: Е. И. Пассов, О. В. Захарова; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж: Интерлингва, 2002. – 40 с.
10. Методика обучения иностранным языкам: Формирование лексических навыков : учебное пособие / Сост.: Е. И. Пассов и др.; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж : Интерлингва, 2002. – 40 с.
11. Методика обучения иностранным языкам: Формирование грамматических навыков: Учебное пособие / Сост.: Е. И. Пассов, Е. Г. Завесова; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж : Интерлингва, 2002. – 40 с.
12. Методика обучения иностранным языкам: Формирование произносительных навыков: Учебное пособие / Сост.: Е. И. Пассов, Е. Г. Завесова; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж : Интерлингва, 2002. – 40 с.
13. Методика обучения иностранным языкам: Обучение говорению на иностранном языке: Учебное пособие / Сост.: Е. И. Пассов и др.; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж : Интерлингва, 2002. – 40 с.
14. Методика обучения иностранным языкам: Обучение аудированию : учебное пособие / Сост.: Е. И. Пассов и др.; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж : Интерлингва, 2002. – 40 с.
15. Методика обучения иностранным языкам: Обучение чтению : учебное пособие / Сост.: Е. И. Пассов и др.; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж: Интерлингва, 2002. – 44 с.
16. Методика обучения иностранным языкам: Методическое мастерство учителя : учебное пособие / Сост.: Е. И. Пассов и др.; Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой; Метод. школа Пассова. – Воронеж : Интерлингва, 2002. – 40 с.
17. Москальская, О. И. История немецкого языка. Deutsche Sprachgeschichte: учебное пособие для вузов/ О. И. Москальская. – 2-е изд., стереотип. – М. : Академия, 2006. – 280 с.
18. Настольная книга преподавателя иностранного языка : справочное пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. – 9-е изд., стереотип. – Минск : Вышэйшая школа, 2004. – 522 с.
19. Степанова, М.Д. Лексикология современного немецкого языка. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышова. – М. : Академия, 2003. – 251 с.
20. Щерба, Л.В. Преподавание языков в школе: общие вопросы методики : учебное пособие / Л. В. Щерба; Филологический факультет СпбГУ. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Академия, 2002. – 148 с.
21. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика : учебное пособие для преподавателей и студентов/ А. Н. Щукин. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Филоматис, 2006. – 475 с.

**Программа государственного экзамена «Немецкий язык и методика его преподавания» (основной иностранный язык)** составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по специальности 050303 «Иностранный язык с дополнительной специальностью»

Программу составил:

4. Иванченко, А. И. Практика французского языка : сборник упражнений по устной речи / А. И. Иванченко. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2004. – 159 с.
5. Харитоновна, И. В. С. Франция как она есть : Книга для чтения по страноведению / И. В. Харитоновна, И. С. Самохотская. – М. : ВЛАДОС, 2003. – 354 с.
6. Може, Г. Практическая грамматика французского языка. Устная речь. Письменная речь : учебное пособие для вузов / Г. Може. – Изд. пересм. и испр. – СПб. : Лань, 1996. – 419 с.
7. Попова, И. Н. Французский язык. Грамматика: практический курс : учебник для вузов / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. – Изд. 12-е, перераб. и доп. – М. : Нестор Академик, 2007. – 474 с.
8. Попова, И. Н. Французский язык. Manuel de francais : учебник для 1 курса вузов / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. – Изд. 21-е, испр. – М. : Нестор Академик, 2006. – 574 с.

**Программа государственного экзамена «Второй иностранный (французский) язык и практика перевода» составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по специальности 031202 «Перевод и переводоведение».**

Программу составила:

Козлова И.Е., к. филол. н., доцент кафедры лингвистики

И.Е. Козлова

Программа утверждена на заседании кафедры лингвистики  
протокол № 7 от 29 августа 2011 г.

Заведующий кафедрой лингвистики Г.И. Уткина /Г.И. Уткина/

Программа государственного экзамена «Второй иностранный (французский) язык и практика перевода» одобрена методической комиссией ФИЯ ТГПУ.

Председатель методической комиссии ФИЯ С.М. Кошкарлова /С.М. Кошкарлова/

Программа государственного экзамена «Второй иностранный (французский) язык и практика перевода» одобрена Ученым советом факультета.

Протокол № 9 от 29 августа 2011 г.

Председатель Ученого совета, декан ФИЯ И.Е. Высотова /И.Е. Высотова/

Согласовано:

Проректор по нормативному обеспечению  
уставной деятельности

О.А. Швабауэр /О.А. Швабауэр/

Проректор по учебной и воспитательной работе А.Ю. Михайличенко /А.Ю. Михайличенко/